

Sebastjanu Vrhovniku in MePZ Obala Koper

Sta mattina

za mešani zbor (SATB div) a cappella

istrska ljudska pesem
prir. Andrej Makor (rojen 1987)

Calmo *(SOLO)* *mp*

Sopran Sta mat - ti - na mi son sve - ja - da piú bon

Alt *p* Sta - - - mat - ti - - na,

Tenor *p* Sta mat - ti - na, sta mat - ti - - - - - na, _____

Bas *p* Sta mat - ti - - - - - na, _____ M _____

Klavir *(samo za vajo)* *Calmo* *p* *mp*

9 *(TUTTI)* *mp* sta mat - ti - na

o - ra del - l'al - tro di, mat - ti - na mi son sve - ja - da, piú bon o - ra del - l'al - tro

o - ra del - l'al - tro di, iú bon o - ra del - l'al - tro

iú bon o - ra del - l'al - tro

iú bon o - ra del - l'al - tro

iú bon o - ra del - l'al - tro

ASTRUM

This morning I woke up earlier than other days.
I went to the window and I saw my first love.
He was with a girl, they were going to make love.
Mother, I am ill, my heart is so very sick.

Istrian folksong from Strunjan (Slovenia, near Italy)
in the Istrian-Italian dialect

Sta mattina mi son svejada piú bon ora del'altro di.
Son andata a la finestra e go visto 'l mio primo amor.
Jera insieme a una ragazza i andava a far l'amor.
Mamma mia, mi son malada, mi go tanto mal al quor.

istrska ljudska iz Strunjana v istrsko-italijanskem narečju

Danes zjutraj sem se prebudila bolj zgodaj kot druge dni.
Odšla sem k oknu in videla svojo prvo ljubezen.
Bil je z dekletom in šla sta se ljubiti.
Mati moja, bolna sem, tako zelo me boli srce.

Prevod v slovenščino: Andrej Makor [2010]

mp 19 Son an - da - da a la fi - ne - stra e go vi - sto'l mio pri - mo a - mor,
 di. M pri - mo a - mor, _____

mp di. Son _____ mio pri - mo a - mor, _____

di. sto'l mio pri - mo a - mor, _____

al - tro di. _____ mio pri - mo a - mor, _____

mp **ASTRUM**

mf 27 son an - da - da a - la *mp* rit.
 — an - da - da a - la fi - ne - stra e go vi - sto'l mio pri - mo a - mor. _____

mp *mp* an - da - da a - la fi - ne - stra e go vi - sto'l mio pri - mo a - mor. _____

mf *mp* son an - da - - da, an - da - da, e go vi - sto'l mio pri - mo, pri - mo a - mor.
 pri - mo a - mor, a -

mp son an - da - da, e go vi - sto'l mio pri - mo, pri - mo a - mor, _____

mf *mp* rit.

Doloroso

36 *mp*

Je - ra in -

mp

Je - ra in -

mp

Je - ra in - sie - me a u -

-mor, a - - -

mp

M a - - mor, a - - mor, far l'a - - mor,

ASTRUM

mf

da - va a far l'a - mor,

mf

mor, a far l'a - mor,

far l'a - - mor,

Trpeče

mp

mf

Triste

45 *mf*

i an - da - va a far l'a - mor. *mp* (TUTTI) M

mf (SOLO) Ma - ma mi - a mi *mf* (TUTTI)

i an - da - va a far l'a - mor.

mf

je - ra in - sie - me a u - na ra - gaz - za i an - da - va a far l'a - mor. *mp* M

je - ra in - sie - me a u - na ra - gaz - za

mf

je - ra in - sie - me, i an - da - va a far l'a - mor. *mp* M

Žalostno

mf

mp

Con emozione, pateticamente

(TUTTI)

mf

f

55

(SOLO) mam - ma,

mam - ma,

mam-ma mi - a mi son ma - la - da

(TUTTI)

mf

f

son ma - la - da, mi go tan - to mal al quor,

mam-ma mi - a mi son ma - la - da

(TUTTI) M.

mp

M.

f

a mi son ma - la - da

f

a mi son ma - la - da

icamente

f

ASTRUM

rall.

65

mf

mp

mi go tan - to mal al, mi go tan - to mal al quor.

mp mi go tan - to mal al quor, tan - to mal al quor.

mp mi go tan - to mal al quor, mi go tan - to mal al quor, mal al quor.

mp mi go tan - to mal al quor, mi go tan - to mal al quor, mal al quor.

mp mi go tan - to mal al quor, mi go tan - to mal al quor.

rall.

Zgornje Škofije, 14.7.2010

ASTRUM

ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.107/01

M 979 0-709035-09-0



9 790709 035090